BHS : Transliteration / CHES Exodus 4

i	uion and-he-is-answering בקלי ישמעו ishmou bqli	ויאמר משה mshe uiamr Moses and-he-is-saying יאמרו כי ki iamru e-of-me that they-shall-say	ה אליך נראה לא	uu li ula shall-believe to-me and-not יהוד eue	¹ . And Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice: for they will say, The LORD hath not appeared unto thee.
2	אליו ויאמר uiamr aliu and-he-is-saying to-hir	ieue mze bid	ויאמר ביז dk uiamr hand-of-you and-he-is-saying	מטה mte rod	² And the LORD said unto him, What [is] that in thine hand? And he said, A rod.
I	uiamr esh and-he-is-saying flin וינס לנחש Inchsh uins	ארצה השליכ nlikeu artze ig-him! toward-earth מפניו משה mshe mphniu			³ And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.
4	יה ויאמר uiamr ied	ahweh to Moses יחזק ידו idu uichzo	ידך שלח shich idk stretch-forth! hand-of-you בו ו	בזנבו ואחז uachz bznbu and-hold! in-tail-of-him daubach daubach uiei Imte and-he-is-becoming to-rod	⁴ And the LORD said unto Moses, Put forth thine hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:
i 5	in-palm-of-him ראמינו למען Imon iaminu so-that they-shall-bel		אלהי יהוה אליך alik ieue alei to-you Yahweh Elohim-	אלה י אבתם abthm alei of fathers-of-them Elohim-of	⁵ That they may believe that the LORD God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.
6	abrem alei itz Abraham Elohim-of Is הוה ויאמר uiamr ieue	הבא עוד לו י lu oud eba	ס כןך ידך נא na idk bch	ויבא בחי iqk uiba osom-of-you and-he-is-bringing כשלג מצרעת mtzroth kshlg	⁶ And the LORD said furthermore unto him, Put now thine hand into thy bosom. And he put his hand into his bosom: and when he took it out, behold, his hand [was] leprous as snow.
7	hand-of-him in-bosom- שב ויאמר uiamr esh and-he-is-saying res ויוצאה חיקו chiqu uiutzae	of-him and-he-is- <i>bring</i> ing-fo אל ידך הז nb idk al tore! hand-of-you to מחיקו mchiqu	orth-her and-behold! hand-o רישב חיכןך chiqk uishb bosom-of-you and-he-is בה והנה uene shb	f-him being-leprous as-snow אל ידו idu al -restoring hand-of-him to בשרו שו be kbshru	⁷ And he said, Put thine hand into thy bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it out of his bosom, and, behold, it was turned again as his [other] flesh.
8	ueie am and-he-becomes if והאמינו הראשון erashun ueaminu	יאמינו לא ia iaminu not they-are-believing האת לקל	esom-of-him and-behold! she ישמעו ולא לך Ik ula ishmou to-you and-not they-are- האחרון eachrun	ה א ת לקל IqI eath	⁸ And it shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.
9	עם והיה ueie am and-he-becomes if קלך ישמעון ishmoun Iqlk	יאמינו לא א n la iaminu not they-are-believin רלקחת לפ ulqchth	לשני גם gm Ishni	ולא האלה האתות eathuth eale ula the-signs the-these and-not היבשה ושפכת ushphkth eibshe and-you-pour-out the-dry-land	⁹ And it shall come to pass, if they will not believe also these two signs, neither hearken unto thy voice, that thou shalt take of the water of the river, and pour [it] upon the dry [land]: and the water which thou takest out of the river shall become

BHS: Transliteration / CHES Exodus 4

blood upon the dry [land]. לדם והיו המיח 7772 תקח מן היאר והיו thqch ldm ueiu emim ashr mn eiar ueiu and-they-become the-waters which you-shall-take from the-waterway and-they-become to-blood ביבשת bibshth in-dry-land 10 . And Moses said unto אל 28 ויאמר משה יהוה בר אדני ארש רברים אנכי כם the LORD, O my Lord, I uiamr mshe al ieue bi adni la aish dbrim anki gm [am] not eloquent, neither heretofore, nor since thou and-he-is-saying Moses to Yahweh 0 Lord-of-me not man-of words moreover spoken hast unto thv servant: but I [am] slow of מתמול משלשם 58 **ココ**コ C 27 עבדך כר דבר speech, and of a slow mthmul mshlshm dbrk al obdk ki khd gm am maz tongue. from-three-day that heavy-of from-vesterday moreover moreover since to-speak-you to servant-of-you לשון ŒΠ וכבד אנכי Ishun phe ukbd anki mouth and-heavy-of tongue 11 And the LORD said unto רשום ויאמר יהוה אליו מר שם Œ לאדח 18 מר אלם 18 him, Who hath made man's uiamr ieue aliu mi shm phe ladm au mi ishum alm au mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the who? he-places to-human who? he-is-placing mute and-he-is-saving Yahweh to-him mouth or seeing, or the blind? have not I the LORD? פקח או חרש עור או יהוה אנכי הלא chrsh phqch au ela anki ieue au our not? unclosed or blind Yahweh deaf or 12 Now therefore go, and I והוריתיך ועתה אהיה ואנכי עם פיד תדבר will be with thy mouth, and uothe lk uanki om phik ueurithik thdbr aeie ashr teach thee what thou shalt sav. and-now go! and-I I-shall-be with mouth-of-you and-I-direct-you which you-shall-speak 13 And he said, O my Lord, ביד תשלח 13 ויאמר בר אדני שלח 83 send, I pray thee, by the hid thshlch uiamr hi adni shich na hand [of him whom] thou wilt send. and-he-is-saying o! Lord-of-me send! please! in-hand-of you-shall-send ¹⁴ And the anger of the אחיך הלוי ויחר 78 יהוה במשה ויאמר הלא אהרז LORD was kindled against uichr aph ieue bmshe uiamr ela aern achik elui Moses, and he said, [Is] not Aaron the Levite thv Yahweh in-Moses and-he-is-saying not? brother-of-you the-Levite and-he-is-being-hot anger-of Aaron brother? I know that he can well. And speak also. ידעתי בר דבר ידבר דוא רגם הנה הוא רצא לקראתך behold, he cometh forth to eua idothi ki dbr idbr itza Igrathk ugm ene eua meet thee: and when he seeth thee, he will be glad and-moreover behold! I-know that to-speak he-is-speaking he he he-is-going-forth to-meet-you in his heart. בלבו וראך ושמח urak ushmch blbu and-he-sees-you and-he-rejoices in-heart-of-him 15 And thou shalt speak אליו ודברת ושמת 78 הדבר בפיו פיד unto him, and put words in udbrth aliu bphiu om phik his mouth: and I will be with aeie thy mouth, and with his mouth, and will teach you in-mouth-of-him and-vou-speak to-him and-vou-place the-words and-I I-shall-be with mouth-of-vou what ye shall do. ועם פיהו והוריתי *CCE ЛX אשר תעשון ueurithi uom phieu athkm ath ashr thoshun and-with mouth-of-him and-I-direct vou which vou-shall-do ¹⁶ And he shall be thy ודבר 38 העם לפה ואתה דונא והיה דורא היה spokesman unto the people: lk lk udbr eua ueie lphe uathe al ieie eom eua and he shall be, [even] he shall be to thee instead of a he and-he-speaks the-people and-he-becomes he he-shall-be to-you for-mouth and-you for-you to mouth, and thou shalt be to him instead of God. לו לאלהים תהיה lu laleim theie you-shall-be to-him for-Elohim ¹⁷ And thou shalt take this ואת הזה המטה תקח בידך אליזור 🔀 תעשה בו האתת את in rod thine hand. thqch bidk eathth uath emte eze ashr thoshe bu ath wherewith thou shalt do signs. and » the-rod the-this you-shall-take in-hand-of-you which you-shall-do in-him the-signs 18 . And Moses went and 58 לו וילך משה וישב יתר חתנו ויאמר returned to Jethro his father uilk mshe uishb al ithr lu

and-he-is-going

Moses

and-he-is-returning

Jethro

to

uiamr

and-he-is-saying

to-him

father-in-law-of-him

in law, and said unto him. Let me go, I pray thee, and BHS : Transliteration / CHES Exodus 4

	ons . Halisticiation / Ches dv	Exodus 4
	אלכה (אשרבה נא אלכה מצרים אשר אשר מצרים אשר מאובה נא אלכה מצרים אשר מוער מאובה אשר מצרים אשר מוער מוער מוער מוער מוער מוער מוער מוע	return unto my brethren which [are] in Egypt, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.
	chiim uiamr ithru lmshe lk lshlum alive-ones and-he-is-saying Jethro to-Moses go! to-peace	10
19	uiamr ieue al mshe bmdin lk shb mtzrim ki mthu ki eanshim and-he-is-saying Yahweh to Moses in-Midian go! return! Egypt that they-died all-of the-mortals	Moses in Midian, Go, return into Egypt: for all the men are dead which sought thy life.
	נפשך את המבקשים embqshim ath nphshk the-ones-seeking » soul-of-you	
20	על על משה בירו ואת אשתו את משה ויקח uiqch mshe ath ashthu uath bniu uirkbm ol echmr and-he-is-taking Moses » woman-of-him and » sons-of-him and-he-is-letting-ride-them on the-donkey בידו האלהים מטה את משה ויקח מצרים ארצה בידו האלהים מטה את משה ויקח מצרים ארצה וישב	and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt: and Moses took the rod of God in his hand.
	uishb artze mtzrim uiqch mshe ath mte ealeim bidu and-he-is-returning toward-land-of Egypt and-he-is-taking Moses » rod-of the-Elohim in-hand-of-him	
21	עומר וויאמר ieue al mshe blkthk lshub mtzrime rae kl emphthim ashr and-he-is-saying Yahweh to Moses in-to-go-you to-return toward-Egypt see! all-of the-miracles which shift with the most active and shift with the miracles which shift with the most active and shift with the most active and shift with the most active and shift with the most active which shift with the most active and shift with the most active and shift with the most active which shift with the most active and shift with the most active and shift with the most active and shift with the most active acti	And the LORD said unto Moses, When thou goest to return into Egypt, see that thou do all those wonders before Pharaoh, which I have put in thine hand: but I will harden his heart, that he shall not let the people go.
	וויין ארייטלים וויין ארייטלים וויין ארייטלים וויין ארייטלים ולא ישלים ולא ישלים ולא	
	ula ishlch ath eom	
22	and-not he-shall-send-away » the-people ישראל בכרי בני יהוה אמר כה פרעה אל ואמרת uamrth al phroe ke amr ieue bni bkri ishral and-you-say to Pharaoh thus he-says Yahweh son-of-me firstborn-of-me Israel	²² And thou shalt say unto Pharaoh, Thus saith the LORD, Israel [is] my son, [even] my firstborn:
23	ותמאן ויעבדני בני את שלח אליך ואמר uamr alik shlch ath bni uiobdni uthman and-l-am-saying to-you send-away! » son-of-me and-he-shall-serve-me and-you-shall-refuse	²³ And I say unto thee, Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, [even] thy firstborn.
	Ishlchu ene anki erg ath bnk bkrk to-send-away-him behold! I killing » son-of-you firstborn-of-you	
24	ויהי ניהי במלון בדרך ויהי uiei bdrk bmlun uiphgsheu ieue uibqsh and-he-is-becoming in-way in-lodging and-he-is-encountering-him Yahweh and-he-is-seeking	²⁴ . And it came to pass by the way in the inn, that the LORD met him, and sought to kill him.
	חמיתו emithu <i>to-put-to</i> -death-him	
25	ותקח נתכרת צר צפרה ותקח uthqch tzphre tzr uthkrth ath orlth bne uthgo and-she-is-taking Zipporah chert-knife and-she-is-cutting-off » foreskin-of son-of-her and-she-is-touching	²⁵ Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast [it] at his feet, and said, Surely a bloody husband
	לי אתה דמים חתן כי ותאמר לרגליו Irgliu uthamr ki chthn dmim athe li to-feet-of-him and-she-is-saying that bridegroom-of bloods you to-me	[art] thou to me.
26	עורף ממנו ממנו וירף mmnu az amre chthn dmim lmulth and-he-is-slacking-off from-him then she-said bridegroom-of bloods to-circumcision	²⁶ So he let him go: then she said, A bloody husband [thou art], because of the circumcision.
27	וילך המדברה משה לקראת לך אהרן אל יהוה ויאמר uiamr ieue al aern lk lqrath mshe emdbre uilk and-he-is-saying Yahweh to Aaron go! to-meet Moses toward-the-wilderness and-he-is-going	²⁷ And the LORD said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him

BHS: Transliteration / CHES av Exodus 4 - Exodus 5

in the mount of God, and לו בהר האלהים וישק ויפגשהו kissed him. uiphgsheu ealeim uishq lu ber and-he-is-encountering-him in-mountain-of the-Elohim and-he-is-kissing to-him ²⁸ And Moses told Aaron all ЛΧ שלחו האתת ויגד משה לאהרן דברי יהוה אשר the words of the LORD who shlchu k eathth uigd mshe laern ath dbri ieue ashr uath had sent him, and all the all-of words-of Yahweh which he-sent-him and » all-of the-signs signs which he had and-he-is-telling Moses to-Aaron **>>** commanded him. צוהו אשר tzueu ashr which he-instructed-him ²⁹ And Moses and Aaron ישראל וילך ויאספו NC. כל זקני בני משה ואהרן went and gathered together uilk ath kl bni ishral mshe uaern uiasphu zqni all the elders of the children of Israel: and-he-is-going Moses and-Aaron and-they-are-gathering elders-of Israel all-of sons-of 30 And Aaron spake all the 38 וידבר את אהרן הדברים דבר יהוה משה ויעש words which the LORD had uidbr ath edbrim dbr al ashr ieue mshe uiosh spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the and-he-is-speaking Aaron all-of the-words which he-spoke Yahweh to Moses and-he-is-doing people. לעיני העם האתת eathth loini eom the-signs to-eyes-of the-people ³¹ And the people believed: וראמן העם וישמעו כר פקד יהוה בני 78 and when they heard that uiamn eom uishmou ki phqd bni ishral ieue ath the LORD had visited the and-they-are-hearing children of Israel, and that and-he-is-believing the-people that Israel he-notices Yahweh sons-of he had looked upon their affliction, then they bowed וכי 口袋口 ענים את ויקדו וישתחוו their heads and worshipped. uki rae ath onim uiqdu uishthchuu humiliation-of-them and-they-are-bowing-head and-they-are-worshiping and-that he-sees »